



Broj: 17-14-1-634-2/15
Sarajevo, 9. mart 2015. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 10.03.2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01.02-652	652	362/15	

Predmet: Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 19. d) Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 15. januara 2015. g. u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-29316/14
Datum: 03.03.2015.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	06:03	24
Organizacija	Klasifikacija	Područje
1	14-1	634-1

= 1-3
= 8.1.14. Sjednica
06.03.2015.
Roko Lagumdžija

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

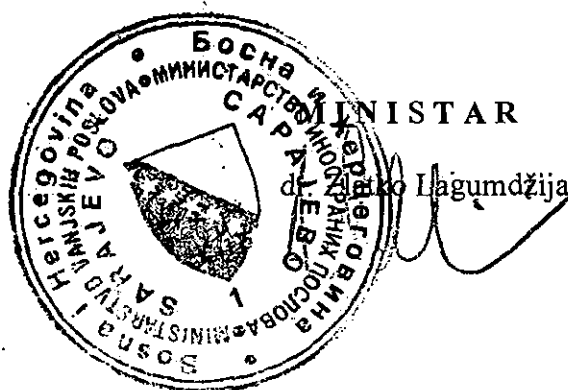
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 15. januara 2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 01. redovnoj sjednici, održanoj 23. decembra 2014.godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-2893-14/14 od 23. decembra 2014.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Zajam za razvojnu politiku poslovnog ambijenta) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



Приједлог

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-/14 од 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на редовној сједници, одржаној 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ЗАЈАМ ЗА РАЗВОЈНУ ПОЛИТИКУ ПОСЛОВНОГ АМБИЈЕНТА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Зајам за развојну политику пословног амбијента) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписан у Сарајеву, 15. јануара 2015. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

БРОЈ ЗАЈМА 8436 - БА

Споразум о Зајму

(Зајам за развојну политику пословног амбијента)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

На дан, 15. јануара 2015. године

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум од 15. јануара 2015. године, између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ („Зајмопримац“) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ („Банка“) у сврху обезбјеђења финансирања за подршку Програму (како је дефинисан у Додатку овог споразума). Банка је одлучила обезбиједити ово финансирање на основу, *inter alia*, (а) радњи које је Зајмопримац већ предузео у оквиру Програма, а које су описане у Одјелку I Распореда 1 овог споразума и (б) одржавања адекватног оквира макроекономске политике од стране Зајмопримца. Због тога се овде Зајмопримац и Банка слажу како слиједи:

ЧЛАН I – ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (како су дефинисани у Додатку овог споразума) чине саставни дио овог споразума.
- 1.02. Уколико контекст не захтијева другачије, термини написани великим словима коришћени у овом споразуму имају значења која су им дата у Општим условима или у Додатку овог споразума.

ЧЛАН II – ЗАЈАМ

- 2.01. Банка се слаже да Зајмопримцу, под условима и роковима наведеним или на које се позива овај споразум, позајми износ од тридесет седам милиона и четири стотине хиљада евра (€37.400.000), како се с времена на вријеме може вршити конверзија тог износа путем конверзије валута у складу са одредбама Одјелка 2.07 овог споразума („Зајам“).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма за подршку Програму у складу са Одјелком II Распореда 1 овог споразума.
- 2.03. Почетна накнада (*Front - end Fee*) коју плаћа Зајмопримац једнака је једној четвртини једног процента (0,25 %) износа Зајма.
- 2.04. Накнада за неискоришћени дио Зајма коју плаћа Зајмопримац једнака је једној четвртини процента (0,25 %) годишње на неповучени салдо Зајма.
- 2.05. Камата, коју плаћа Зајмопримац за сваки каматни период, је по стопи једнакој референтној стопи за валуту Зајма плус варијабилна маржа; под условом, да након конверзије комплетног износа или дијела износа главнице Зајма, камата коју Зајмопримац плаћа током периода конверзије за тај износ буде утврђена у складу са релевантним одредбама члана IV Општих услова. Без обзира на наведено, ако било који износ повученог салда Зајма остане неотплаћен у року доспијећа и такво неплаћање настави се у периоду од тридесет (30) дана, тада ће се камата коју плаћа Зајмопримац обрачунати како је наведено у Одјелку 3.02.(е) Општих услова.
- 2.06. Датуми плаћања су 15. фебруара и 15. августа сваке године.
- 2.07. Износ главнице Зајма отплаћује се у складу са распоредом отплате наведеним у Распореду 2 овог споразума.

2.08. (а) Зајмопримац може, у било којем тренутку, захтијевати било коју од следећих конверзија услова Зајма у циљу олакшања савјесног управљања дугом:

I. промјена валуте Зајма за цијели износ или дио износа главнице Зајма, повучен или неповучен, у одобрену валуту;

II. промјена основе каматне стопе примјењиве на:

(А) цијели износ или дио износа главнице Зајма повучен, а неотплаћен, с варијабилне стопе на фиксну стопу, или обрнуто; или

(Б) цијели износ или дио износа главнице Зајма повучен, а неотплаћен, с варијабилне стопе засноване на референтној стопи и варијабилној маржи на варијабилну стопу засновану на фиксној референтној стопи и варијабилној маржи, или обрнуто; или

(Ц) цијели износ главнице Зајма повучен, а неотплаћен, с варијабилне стопе засноване на варијабилној маржи на варијабилну стопу засновану на фиксној маржи; и

III. утврђивање лимита варијабилне стопе или референтне стопе примјењиве на цијели износ или дио износа главнице Зајма повучен, а неотплаћен, утврђивањем лимита (*Interest Rate Cap*) или распона (*Interest Rate Collar*) каматне стопе за варијабилну стопу или референтну стопу.

(б) Свака конверзија захтијевана у складу са ставом (а) овог одјелка, коју Банка прихвати, сматра се „конверзијом“, како је дефинисана у Општим условима, и примјењиваће се у складу са одредбама члана IV Општих услова и Смјерница за конверзију.

(ц) Одмах након датума за примјену лимита каматне стопе или распона каматне стопе за које је Зајмопримац тражио плаћање премије из средстава Зајма, Банка, у име Зајмопримца, повлачи с рачуна Зајма и себи исплаћује износ потребан за плаћање премије која се плаћа у складу са Одјелком 4.05 (ц) Општих услова, до износа алоцираног с времена на вријеме у сврху табеле у Одјелку II Распореда I овог споразума.

2.09. Без ограничења на одредбе Одјелка 5.08 Општих услова (ренумерисано у складу са ставом 5. Одјелка II Додатка овог споразума, а у вези са *Сарадњом и савјетовањем*), Зајмопримац Банци доставља информације у вези са одредбама овог члана II, које Банка буде с времена на вријеме разумно захтијевала.

ЧЛАН III – СУПСИДИЈАРНИ СПОРАЗУМИ

3.01. Зајмопримац (а) ставља на располагање износ од двадесет два милиона четири стотине и четрдесет хиљада еура (€ 22.440.000) из средстава Зајма Федерацији, по Федералном супсидијарном споразуму, и (б) ставља на располагање износ од четрнаест милиона девет стотина и шездесет хиљада евра (€ 14.960.000) из средстава Зајма Републици Српској по Супсидијарни споразуму за Републику Српску, све под условима и роковима задовољавајућим за Банку.

3.02. Зајмопримац остварује своја права по Супсидијарни споразуму о Зајму на такав начин да штити интересе Зајмопримца и Банке и да оствари сврху Програма и, осим уколико се Банка не сложи другачије, Зајмопримац не допуњава, не мијења, не поништава, нити се одриче Супсидијарних споразума, нити било које њихове одредбе.

ЧЛАН IV – ПРОГРАМ

4.01. Зајмопримац изјављује своју преданост Програму и његовом спровођењу. У том смислу, као и у складу са Одјељком 5.08 Општих услова:

- (а) Зајмопримац и Банка с времена на вријеме, на захтјев било које од Страна, врше размјену мишљења о оквиру макроекономске политике Зајмопримца и напретку оствареном на спровођењу Програма;
- (б) прије сваке такве размјене мишљења, Зајмопримац Банци доставља на преглед и коментаре извјештај о напретку оствареном током спровођења Програма, са детаљима које Банка буде разумно захтијевала; и
- (ц) без ограничења на одредбе ставова (а) и (б) овог одјељка, Зајмопримац одмах обавјештава Банку о свакој ситуацији која би могла значајно утицати на назадовање циљева Програма или било које активности спроведене у оквиру Програма, укључујући било коју активност наведену у Одјељку I Распореда 1 овог споразума.

ЧЛАН V – ПРАВНИ ЛИЈЕК БАНКЕ

5.01. Додатни догађај за суспензију састоји се од сљедећег: наиме, да се појави ситуација која спровођење Програма или његовог значајног дијела чини мало вјероватним.

5.02. Додатни догађај убрзања састоји се од сљедећег: наиме, да се било који догађај наведен у Одјељку 5.01 овог споразума догоди и траје у периоду од шездесет (60) дана након што Банка достави Зајмопримцу обавјештење о том догађају.

ЧЛАН VI – СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

6.01. Додатни услови ступања на снагу састоје се од сљедећег:

- (а) Банка је задовољна напретком којег је Зајмопримац остварио на спровођењу Програма и адекватношћу оквира макроекономске политике Зајмопримца.
- (б) Супсидијарни споразуми о Зајму потписани су под условима и одредбама задовољавајућим за Банку.

6.02. Додатна правна питања састоје се од сљедећег: наиме, Супсидијарни споразуми о Зајму из Одјељка 6.01 (б) прописно су потврђени или ратификовани од стране Зајмопримца и односних ентитета и правно су обавезујући за Зајмопримца и односне ентитете у складу са њиховим условима.

6.03. Датум ступања на снагу је стотину и осамдесет (180) дана након датума овог споразума.

ЧЛАН VII – ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

7.01. Представник Зајмопримца је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине.

7.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ I
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

Факс:
(387-33) 202-930

7.03. Адреса Банке је:

*International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America*

*Telegram:
INTBAFRAD
Washington, D.C.*

*Telex:
248423(MCI) или
64145(MCI)*

*Fax:
1-202-477-6391*

ДОГОВОРЕНО у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и годину наведену горе, на почетку.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/
Овлашћени представник

Име: *НИКОЛА ШПИРИЋ*

Функција: *МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА*

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА
ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/
Овлашћени представник

Име: *TATIANA PROSKURYAKOVA*

Функција: *COUNTRY MANAGER*

РАСПОРЕД 1

Програмске активности; Распоживост средстава Зајма

Одјељак I Активности спроведене у оквиру Програма

Активности које је Зајмопримац спровео у оквиру Програма укључују следеће:

1. РС је донијела пакет закона и прописа о пословном окружењу чија је сврха поједностављење регистрације дјелатности у РС-у, и РС је усвојила Уредбу бр. 04 / 1-012-2-2465 / 2013 од 21. октобра 2013. године о смањењу трошкова нотарских накнада у РС-у.
2. Влада Федерације је 10. јула 2014. године одобрила и упутила Парламенту на друго читање Закон о привредним друштвима, бр. 03 / 05-02-912 / 2013, чија је сврха смањење административног оптерећења при покретању и обављању пословних дјелатности у Федерацији.
3. Федерација је усвојила „Закон о измјенама и допунама Закона о регистрацији пословних субјеката у Федерацији Босне и Херцеговине“ бр. 01-02-581-02 / 14, који је ступио на снагу 14. августа 2014. године, чија је сврха поједностављење регистрације пословних дјелатности у Федерацији, и Федерација је, путем Рјешења # 1259 Федералног министарства правде од 16. јула 2013. године смањила нотарске тарифе у Федерацији.
4. Федерација је донијела „Закон о инспекцијама у Федерацији Босне и Херцеговине“ бр. 01-02-654-02 / 14, који је ступио на снагу 11. септембра 2014. године, којим се спроводи реформа система инспекције у Федерацији.
5. РС је донијела „Закон о просторном уређењу и грађењу“ бр. 40/13, који је ступио на снагу 23. маја 2013. године и усвојила је Грађевинске прописе РС-а, којима се уводи реформа поступка издавања грађевинских дозвола у РС-у.
6. Федерација је усвојила Федерални пакет извозно - увозних прописа којима се поједностављују поступци извоза / увоза у Федерацији.
7. РС је путем свог Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде усвојила „Упутства о методама рада и дјеловања у одређеним административним поступцима“ бр. 12.01-8278 / 13, од 16. јула 2013. године за поједностављење поступака извоза / увоза у РС-у.

Одјељак II Распоживост средстава Зајма

- A. Генерално. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са одредбама овог одјељка и додатним упутствима које Банка може навести у обавјештењу Зајмопримцу.
- B. Алокација износа Зајма. Зајам (осим износа потребних за плаћање почетне надокнаде) се алоцира кроз једну траншу, из које Зајмопримац може вршити повлачења средстава Зајма. Алокација износа Зајма у том смислу наведена је у доњој табели:

Алокација	Алоцирани износ транше Зајма (изражено у еврима)
(1) Једна транша за повлачење	37.306.500
(2) Почетна накнада	93.500
(3) Износ платив у складу са Одјељком 2.08 (ц) овог споразума	0
УКУПНИ ИЗНОС	<u>37.400.000</u>

Ц. **Услови пуштања транше за повлачење.** Не врши се повлачење из једне транше за повлачење уколико Банка није задовољна (а) Програмом којег Зајмопримац спроводи, и (б) адекватношћу оквира макроекономске политике Зајмопримца.

Д. **Полагање износа Зајма.** Уколико се Банка не сложи другачије:

1. Банка сва повлачења са рачуна Зајма полаже на рачун којег одреди Зајмопримац и који је прихватљив за Банку; и
2. Зајмопримац обезбјеђује да се након полагања износа Зајма на тај рачун, еквивалентан износ евидентира у Зајмопримчевом систему управљања буџетом, на начин прихватљив за Банку.

Е. **Искључени расходи.** Зајмопримац се обавезује да средства Зајма неће користити за финансирање искључених расхода. Ако Банка утврди у било којем тренутку да се неки износ Зајма користио за вршење плаћања за искључене расходе, Зајмопримац одмах након што добије обавјештење од Банке, рефундира Банци износ једнак износу тог плаћања. Износи рефундирани Банци након таквог захтјева се отказују.

Ф. **Датум затварања.** Датум затварања је 31. децембар 2015. године.

РАСПОРЕД 2

Распоред отплате

1. Сљедећа табела наводи датум отплате главнице Зајма и проценат укупног износа главнице који се плаћа на сваки датум отплате главнице ("Удио рате"). Ако средства Зајма буду у потпуности повучена на први датум отплате главнице, Банка утврђује износ главнице Зајма који Зајмопримац отплаћује на сваки датум отплате главнице множењем: (а) повученог салда Зајма на први датум отплате главнице; (б) удјела главнице за сваки датум отплате главнице, тај износ који се отплаћује се, по потреби, усклађује, одузимањем износа наведеног у ставу 4. овог распореда, на који се примјењује конверзија валуте.

Датум отплате главнице	Удио рате (Изражено као проценат)
Сваког 15. фебруара и 15. августа почевши од 15. фебруара 2025. године до 15. фебруара 2039. године	3,33 %
15. августа 2039. године	3,43 %

2. Ако средства Зајма не буду у потпуности повучена на први датум отплате главнице, износ главнице Зајма којег Зајмопримац отплаћује на сваки датум отплате главнице одређује се на сљедећи начин:
- (а) До мјере у којој су извршена повлачења средстава Зајма на први датум отплате главнице, Зајмопримац врши отплату повученог салда Зајма на тај датум у складу са ставом 1 овог распореда.
 - (б) Отплата износа повученог након првог датума отплате главнице врши се на сваки датум отплате главнице који пада након датума тог повлачења у износу којег Банка одреди множењем износа сваког повлачења разломком, чији је бројилац оригинални удио рате наведен у табели у ставу 1 овог распореда за дати датум отплате главнице ("Оригинални удио рате"), а именилац збир свих преосталих Оригиналних удјела рате за датуме отплате главнице који падају након тог датума, уз усклађивање, по потреби, тих плативих износа, одузимањем износа наведених у ставу 4. овог распореда, на које се примјењује конверзија валуте.
3. (а) Износ Зајма повучен унутар два календарска мјесеца прије сваког датума отплате главнице се, искључиво у сврху калкулације плативих износа главнице на сваки датум отплате главнице, третира као да је повучен и неотплаћен на други датум отплате главнице након датума повлачења те се отплаћује на сваки датум отплате главнице који почиње са другим датумом отплате главнице након датума повлачења.
- (б) Без обзира на одредбе подстава (а) овог става, ако Банка у било које вријеме усвоји систем испостављања фактура на дан доспијећа, по којем се фактуре испостављају на или након односног датума отплате главнице, одредбе тог подстава више се неће примјењивати на повлачења извршена након усвајања таквог система испостављања фактура.

4. Без обзира на одредбе ставова 1. и 2. овог распореда, по конверзији валуте цјелокупног или дијела повученог салда Зајма у одобрену валуту, Банка одређује износ чија је конверзија на тај начин извршена у одобрену валуту, а који се отплаћује на сваки датум отплате главнице који се појављује током периода конверзије, множењем тог износа у валути у којој је деноминован одмах прије конверзије било: (I) путем курса који одражава износе главнице у одобреној валути које Банка исплаћује у оквиру трансакције заштите валуте (*Currency Hedge Transaction*) која се односи на конверзију; или (II) ако Банка тако утврди у складу са Смјерницама за конверзију, путем компоненте курса контролне стопе (*Screen Rate*).
5. Ако је повучени салдо Зајма деноминован у више од једне валуте Зајма, одредбе овог распореда примјењују се одвојено на износ деноминован у свакој валути Зајма, тако да се ураде одвојени распореди отплате за сваки такав износ.

ДОДАТАК

Одјељак I Дефиниције

1. „Ентитет“ значи било Федерација или РС, у зависности од случаја, а „Ентитети“ значе заједно Федерацију и РС.
2. „Искључени расходи“ значе сваки расход:
 - (а) за робе или услуге које се набављају по уговорима које је финансирала или се сложила да финансира било која домаћа или међународна финансијска институција или агенције, осим Банке или Асоцијације, или које је Банка или Асоцијација финансирала или се сложила да финансира у оквиру другог зајма, кредита или гранта;
 - (б) за робе које спадају у следеће групе или подгрупе Стандардне међународне трговинске класификације, Ревизија 3 (*SITC*, Рев.3), коју су објавиле Уједињене нације у Статистичком документу, Серија М, бр. 34 / Рев.3 (1986) (*SITC*) или било која група или подгрупа која их буде замијенила у будућим ревизијама *SITC*-а, како Банка утврди у обавјештењу Зајмопримцу:

Група	Подгрупа	Опис ставке
112		алкохолна пића
121		дуван, непрерађени, дуван у ринфузи
122		дуван, прерађени (без обзира на то садржи ли или не садржи замјену за дуван)
525		радиоактивне и сродне материје
667		бисери, драго и полудраго камење, необрађено или обрађено
718	718,7	нуклеарни реактори и њихови дијелови; елементи горива (пуњачи), неозрачени, за нуклеарне реакторе
728	728,43	машине за прераду дувана
897	897,3	накит од злата, сребра и платине (осим ручних сатова и кутија за ручне сатове) и златарски и филигрански рад (укључујући комплете, са драгуљима)
971		злато, немонетарено (искључујући руду и концентрат злата)

- (ii) за робе намијењене за војне или паравојне сврхе или луксузну потрошњу;

- (д) за робе штетне по животну средину, чија су производња, употреба или увоз забрањени по законима Зајмопримца или међународним споразумима које је Зајмопримац закључио;
- (е) на рачун било којег плаћања забрањеног по одлуци Савјета безбједности Уједињених нација, донесеној у оквиру Поглавља VII Повеље Уједињених нација; и
- (ф) за које Банка утврди да су представници Зајмопримца или другог примаоца средстава Зајма, били укључени у праксе корупције, преваре, завјере или присиле, а да Зајмопримац (или тај други прималац) нису предузели благовремене и одговарајуће мјере, задовољавајуће за Банку, на сузбијању таквих пракси када се догоде.
3. „Федерација“ значи Федерацију Босне и Херцеговине, саставни дио Зајмопримца, и укључује сваког њеног наслједника или наслједнике.
4. „Федерални пакет прописа о извозу / увозу“ значи низ прописа Федерације донесених у сврху поједностављења поступака извоза / увоза, а укључује следеће:
- а. „Одлуку о измјенама Одлуке о износу и методи плаћања надокнаде за покривање трошкова контроле квалитета одређених производа приликом увоза и извоза“, Рјешење V бр. 878 / 2-13, од 26. августа 2013. године;
- б. „Упутства о начину рада и дјеловања у одређеним административним поступцима у Федералном министарству пољопривреде, водопривреде и шумарства“, бр. 01-02 / 1-839 / 13, које је Федерално министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства донијело 18. марта 2013. године;
- ц. „Одлуку о утврђивању нивоа трошкова у поступку издавања локацијске дозволе и / или главне пројекатске документације за градњу или реконструкцију објеката и одобрење објеката у области ветеринарске медицине“, бр. 06-24 / 18-1210 / 13, коју је Федерално министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства донијело 25. априла 2013. године.
5. „Федерални супсидијарни споразум“ значи споразум којег су закључили Зајмопримац и Федерација у складу са Одјелком 6.01 (б) овог споразума, како се исти може мијењати с времена на вријеме уз претходно одобрење Банке, а тај термин укључује и све додатке на Федерални супсидијарни споразум о Зајму.
6. „Општи услови“ значе „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој“ од 12. марта 2012. године, уз измјене наведене у Одјелку II овог додатка.
7. „Програм“ значи програм активности, циљева и политика дизајнираних за промоцију раста и остваривање одрживог смањења сиромаштва, који је наведен у или на које се позива допис од 26. августа 2014. године којег је Зајмопримац упутио Банци, изјављујући своју преданост извршењу Програма и тражећи помоћ Банке за извршење тог програма.
8. „Република Српска“ или „РС“ значи Републику Српску, саставни дио Зајмопримца, и укључује сваког њеног наслједника или наслједнике.
9. „Пакет закона и прописа РС-а којима се уређује пословање“ значи низ закона и прописа Републике Српске у сврху поједностављења регистрације пословних дјелатности, а укључује следеће:

- а. „Закон о измјенама и допунама Закона о регистрацији пословних субјеката у Републици Српској“, бр. 01-020-2417 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- б. „Закон о класификацији дјелатности у Републици Српској“, бр. 01-1656 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- ц. „Закон о измјенама Закона о страним улагањима“, бр. 01-1658 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- д. „Закон о измјенама и допунама Закона о привредним друштвима“, бр. 01-1670 / 13, на снази од 16. августа 2013. године;
- е. „Закон о измјенама и допунама Закона о пореском поступку у Републици Српској“, бр. 01-1674 / 13, на снази од 16. августа 2013. године;
- ф. „Закон о измјенама и допунама Закона о занатско-предузетничкој дјелатности“, бр. 01-1666 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- г. „Закон о измјенама и допунама Закона о угоститељству“, бр. 01-1655 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- х. „Закон о измјенама и допунама Закона о туризму“, бр. 01-1664 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- и. „Закон о измјенама и допунама Закона о трговини“, бр. 01-1653 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- ј. „Закон о измјенама и допунама Закона о судским таксама“, бр. 01-1662 / 13, на снази од 16. августа 2013. године;
- к. „Закон о измјенама и допунама Закона о административним таксама“, бр. 01-1661 / 13, који је ступио на снагу 1. септембра 2013. године;
- л. „Закон о измјенама и допунама Закона о Агенцији за посредничке, информатичке и финансијске услуге“, бр. 01-1660 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- м. „Закон о измјенама и допунама Закона о електронском потпису у Републици Српској“, бр. 01-1659 / 13, који је ступио на снагу 1. децембра 2013. године;
- н. „Правилник о условима, начину и поступку пружања услуга Агенције за посредничке, информатичке и финансијске услуге“, бр. УО-XXV-1889/13, којег је донио Управни одбор Агенције, а који је ступио на снагу 3. децембра 2013. године;
- о. „Правилник о садржају и вођењу централног регистра предузетника“, бр. УО-XXV-1890/13, којег је донио Управни одбор Агенције, а који је ступио на снагу 3. децембра 2013. године.

10. „Прописи РС-а о грађењу“ значе низ прописа Републике Српске у сврху поједностављења поступка градње, а укључује следеће:

- а. „Правилник о провођењу техничког прегледа објеката и надзора терена и објеката током њихове употребе“, бр. 15.03-020-2059 / 13; новембар 2013. године;
- б. „Правилник о обрачуну накнаде трошкова уређења градског грађевинског земљишта“, бр. 15.03-020-2055 / 13; новембар 2013. године; и

ц. „Правилник о садржају и контроли техничке документације“, бр. 15.03-020-2054 / 13;
18. новембар 2013. године.

11. „Супсидијарни споразум о Зајму РС-а“ значи споразум којег су закључили Зајмопримац и РС у складу са Одјељком 6.01 (б) овог споразума, како се исти може мијењати с времена на вријеме уз претходно одобрење Банке, а тај термин укључује и све додатке на Супсидијарни споразум о Зајму РС-а.
12. „Једна транша за повлачење“ значи износ Зајма алоциран на категорију под називом „Једна транша за повлачење“ у табели наведеној у Дијелу Б Одјељка II Распореда 1 овог споразума.
13. „Супсидијарни споразум“ значи или Федерални супсидијарни споразум или Супсидијарни споразум РС-а, како се тај споразум може мијењати с времена на вријеме, уз претходно одобрење Банке, а тај термин укључује и све додатке на Супсидијарни споразум, а „Супсидијарни споразуми“ значе Федерални супсидијарни споразум и Супсидијарни споразум РС-а заједно.

Одјељак II Измјене Општих услова

Општи услови мијењају се овим на сљедећи начин:

1. У Садржају, позиви на Одјељке, називе Одјељака и бројеве Одјељака се мијењају да одразе измјене наведене у доњим ставовима.
2. Последња реченица става (а) Одјељка 2.03 (која се односи на Апликације за повлачење) у потпуности се брише.
3. Одјељци 2.04 (*Намјенски рачуни*) и 2.05 (*Подобни расходи*) у потпуности се бришу, а преостали Одјељци у члану II ренумеришу се сходно томе.
4. Одјељак 3.01. (*Почетна накнада*) мијења се да гласи како слиједи:

„Одјељак 3.01. *Почетна накнада; Накнада за одржавање Зајма*

(а) Зајмопримац Банци плаћа почетну накнаду на износ Зајма по стопи наведеној у Споразуму о Зајму („Почетна накнада“).

(б) Зајмопримац Банци плаћа накнаду за одржавање Зајма на неповучени салдо Зајма („Накнада за одржавање Зајма“). Накнада за одржавање Зајма обрачунава се од датума шездесет дана након датума Споразума о Зајму до односних датума на које Зајмопримац врши повлачење износа са рачуна Зајма или се износ откаже. Накнада за одржавање Зајма плаћа се полугодишње уназад на сваки датум плаћања“.

5. Одјељци 5.01 (*Генерално извршење Пројекта*) и 5.09 (*Финансијско управљање; Финансијски извјештаји; Ревизија*) у потпуности се бришу, а наредни одјељци у члану В ренумеришу се сходно томе.
6. Став (а) Одјељка 5.05 (ренумерисан као такав у складу са горњим ставом 5, а који се односи на *Коришћење роба, радова и услуга*) у потпуности се брише.
7. Став (ц) Одјељка 5.06 (ренумерисан као такав у складу са горњим ставом 5) мијења се да гласи како слиједи:

„Одјељак 5.06 *Планови; Документација; Евиденција*

... (ц) Зајмопримац чува сву евиденцију (уговоре, налоге, фактуре, рачуне, потврде и другу документацију) која доказује расходе у оквиру Зајма двије године након датума затварања. Зајмопримац омогућава представницима Банке преглед те евиденције.“

8. Став (ц) Одјељка 5.07 (ренумерисан као такав у складу са горњим ставом 5.) мијења се, те гласи како слиједи:

„Одјељак 5.07. *Мониторинг и евалуација Програма*

... (ц) Зајмопримац припрема, или обезбјеђује да се припреми и достави Банци најкасније шест мјесеци након датума затварања, извјештај у таквом обиму и детаљима које Банка буде разумно захтијевала, о извршењу Програма, извршењу од стране Страна у Зајму и Банке, њихових односних обавеза у оквиру правних споразума и остварењу сврхе Зајма“.

9. У додатку, Дефиниције, све референце на бројеве Одјељака и ставке се по потреби мијењају, да одразе изнад наведене промјене.

10. Додатак се мијења убацивањем новог става 19. са сљедећом дефиницијом „Накнаде за одржавање Зајма“ и ренумерисањем преосталих ставова сходно томе:

„19. „Накнада за одржавање Зајма“ значи накнаду за одржавање Зајма наведену у Споразуму о Зајму у сврху Одјељка 3.01 (б).“

11. Ренумерисани став 37. (првобитно став 36.) Додатка („Подобни расходи“) мијења се да гласи како слиједи:

„37. „Подобни расходи“ значе свако коришћење Зајма за пружање подршке Програму, осим финансирања расхода искључених у складу са Споразумом о Зајму.“

12. Ренумерисани став 44. (првобитно став 43.) Додатка („Финансијски извјештаји“) у потпуности се брише.

13. У ставу 48. Додатка, дефиниција „Почетне надокнаде“ мијења се замјеном позива на Одјељак 3.01, позивом на Одјељак 3.01 (а).

14. У ставу 67. Додатка, дефиниција израза „Отплата Зајма“ мијења се те гласи како слиједи:

„67. „Отплата зајма“ значи сваки износ који Стране у Зајму плаћају Банци у складу са Споразумом о Зајму или овим општим условима, укључујући (али без ограничења само на то) сваки износ салда повученог Зајма, камате, почетне надокнаде, надокнаде за одржавање Зајма, камате по стопи затезне камате (ако је има), авансног плаћања премије, накнада за трансакцију конверзије или пријевремени прекид конверзије, надокнаде за промјену варијабилне марже у фиксну (ако је има), премије која се плаћа по утврђивању лимита каматне стопе или распона каматне стопе, те сваког износа усклађивања (*Unwinding Amount*) којег плаћа Зајмопримац.“

15. У ставу 72. Додатка, дефиниција „Датума отплате“ мијења се брисањем ријечи „је“ и убацивањем ријечи „и Накнада за одржавање Зајма су“ након ријечи „камата“.

16. Дефинисани израз „Пројекат“ у ставу 75. Додатка мијења се те гласи „Програм“, а његова дефиниција мијења се те гласи како слиједи (а сви позиви на „Пројекат“ у цијелим Општим условима сматрају се позивањем на „Програм“):

„75. „Програм“ значи програм који се спомиње у Споразуму о зајму за који се Зајам даје.“

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу, који је састављен на енглеском језику.

Датум: 02.02.2015.

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић

Члан 3.

Ова Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, хрватском и босанском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

др Младен Иванић